

UTENSILIOS PARA LA PREPARACIÓN DE MEDICAMENTOS EN ESCRIBONIO LARGO

M^a DEL PILAR LOJENDIO QUINTERO

M^a DEL SOCORRO PÉREZ ROMERO

Universidad de La Laguna

RESUMEN. *Las Compositiones de Escribonio Largo, médico latino del siglo I, nos permiten profundizar en el estudio de múltiples aspectos de la lengua técnica latina, concretamente de la medicina. En el presente trabajo abordamos el estudio de algunos términos referidos a los utensilios que se emplean tanto en la preparación de los medicamentos como en su conservación.*

PALABRAS CLAVE: *Medicina Romana, Lenguaje Técnico, Scribonius Largus.*

ABSTRACT. *The Compositiones written by the first century Roman physician Escribonio Largo provide the scholar with a rich source of information on technical language in Latin in relation to medicine. In this paper we present a study of a number of terms concerning the utensils used both to prepare and store medicines.*

KEY WORDS: *Roman Medicine, Technical language, Scribonius Largus.*

INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo, estudiamos la terminología referida a los utensilios empleados en la preparación y conservación de medicamentos en Escribonio Largo, médico del siglo I. De este autor conocemos sólo una obra titulada *Compositiones*, en la que se recoge un gran número de recetas para las más variadas afecciones.

Hemos establecido tres grupos de términos: en el primero de ellos, recogemos los nombres de los recipientes que sirven para elaborar los medicamentos tanto en frío como al fuego; en el segundo grupo, los que se utilizan principalmente para su posterior conservación; y, por último, los términos que, usados de una forma más genérica, se pueden encuadrar en cualquiera de los dos grupos anteriores e incluso en ambos.

1. RECIPIENTES PARA PREPARAR MEDICAMENTOS:

1.1. *CACCABVS*

El *caccabus*, que hemos traducido como ‘caldero’, se utiliza en todos los casos para elaborar medicamentos o partes de medicamentos que requieren cocción, excepto en un ejemplo que mencionaremos más adelante. Además en la *compositio* 220 es la única vez en la que se explicita el material de que está hecho tal caldero: *medicamentum coniciatur in novo fictili caccabo et coquatur pruna non nimis acri moveaturque sine requie, ne aduratur; cum emplastri temperaturam habuerit, resina et cera adiciatur*. En el lenitivo que usaron Augusta y Antonia (C. 271) de preparación muy compleja, pues requiere el uso de varios recipientes, e incluso del trasiego de los ingredientes entre estos, se habla de un caldero en el que se hierven varias sustancias sobre carbón: *... haec omnia infervescunt super carbones, deinde perfrigerata eodem caccabo reponuntur ...* Más adelante, se menciona otro en el que se mezclan grasa y vino, y, una vez que la grasa se ha cuajado, el caldero debe ser agujereado para colar el vino sobrante: *... vinum atque adipis quod superest in altero novo vase conicitur; deinde cum gelaverit se adeps, oportebit fundum caccabi perforare et vinum omne emittere ...* Esta grasa y además otros ingredientes se añaden al contenido del primer caldero y se vuelven a hervir: *... atque in priorem caccabum adipem eandem conicere ...* El producto

resultante vuelve a colarse por el mismo caldero agujereado; la parte sólida que no pasa a través del agujero es lo que conforma el lenitivo, que luego se conservará en un recipiente de estaño sellado con plomo: ... *cum infervecta fuerint, percolanda erunt in caccabum priorem pertusum ...*¹.

1.2. CALIX

El *calix* se menciona sólo en dos recetas; en la primera de ellas (C. 122) consideramos que tiene el significado genérico de ‘recipiente’, pues al aparecer el adjetivo *novus* junto al término *calix* –*calice novo*–, parece hacer referencia a un recipiente similar a otro mencionado más arriba la *olla fictilis*. En ambos casos se trata de recipientes aptos para la cocción, por ello no nos parece acertada la traducción más general: cáliz, que haría pensar en una especie de copa, sino en este caso preferimos ‘marmita u olla’: ... *quae sunt in mortario, calice novo et supra carbones imponitur, movente aliquo cocleario liquorem, ne quid subsidat et peruratur. at ubi bene incaluerit, iniciuntur in eundem calicem quae supra dixi coclearia tria et permovetur*. En C. 135 se nombran unos *calices* que restregados con sal o trigo son necesarios para preparar unos purgantes no demasiado abrasivos para el estómago: *sed prius ponemus, quae alvum mediocriter molliunt simpliciaque sunt (...) calices quoque eis incrustentur additis quinque vel sex salis farrisque granis, apii seminis paribus mensuris*.

1.3. MORTARIVM, PILA y PILVM

Uno de los utensilios que aparece más profusamente a lo largo de la obra es el *mortarium* -‘mortero’-, pues obviamente la mayor parte de los preparados necesita ser machacada, triturada o mezclada con un mazo. Sólo en una receta se menciona el material de dicho mortero (C. 111): ... *deinde teruntur haec fictili mortario ...*², ‘mortero de barro’.

También encontramos la forma *pila* -pilón- que, en nuestra opinión, indica un tipo de mortero de mayor tamaño, ya que en él se machaca con el *pilum* -que traducimos como ‘mano del pilón’- gran variedad de ingredientes y en muchos casos en cantidades considerables. En las recetas 74 y 75 queda clara esta diferencia que hemos establecido entre *pila* y *mortarium*, pues en las mismas aparecen estos dos instrumentos con el sentido que le hemos dado. C. 74: *tragacanthi ℥ p. VI, commis Alexandrinae ℥ p. VI, myrrhae ℥ p. I, thuris ℥ p. II, croci ℥ p. I, piperis albi grana XX, caryotarum recentium trium pulpas medias detracta exteriori cute interioribusque venis vel uvae passae novae et incorruptae purgatis interioribus granis ℥ p. VIII. commi et tragacanthum passo Cretico uno die et una nocte macerari oportet et postero die pila et pilo mundo contundere et cetera trita mortario curiose admiscere* y C. 75: *myrrhae optima pinguis ℥ p. XXIII, tragacanthi candidi ℥ p. XXXVIII, glycyriadae radice ℥ p. XVIII, resinae terebinthinae verae ℥ p. XVIII. tragacanthum sicut est contundere et per cribrum tenuibus foraminibus eicere oportet; deinde myrrham tritam seorsum admiscere et rursus utraque in unum diu terere atque ita in pilam coicere, et ibi cum concaluerint ictu pili, terebinthinam paulatim miscere, donec omnium unitas fiat. postea glycyrizam contusam et cribratam mortarioque nihilominus tritam sensim aspergere oportet*. En los siguientes ejemplos sólo aparece *pila* y *pilum* sin mencionar el *mortarium*: C.: 255: *bdellii ℥ p. XVI, opopanax ℥ p. VIII, galbani ℥ p. VIII, adipis vitulini ℥ p. XVI, piperis grana numero CLX, ammoniaci guttae ℥ p. VIII, cachryos ℥ p. VIII, iris ℥ p. XVI, cerae ℥ p. LV, terebinthinae ℥ p. L. arida quae sunt contunduntur, cribrantur; succum habentia cum resina subinde admixta contunduntur; cera in frusta concisa aqua ferventi demittitur et subacta manibus miscetur ceteris in pilam. oportet autem pilum ligneum frequenter cypreo oleo perungere; y C. 264: *cerae ℥ p. VIII, ammoniaci ℥ p. X, bdellae ℥ p. X, iris ℥ p. VI, galbani ℥ p. III, terebinthinae ℥ p. V. contunduntur ordine, quo scripta sunt, pilo ligneo cyprino oleo, quod in**

imo subsidit, peruncto; cera in aquam ferventem in minimas partes concisa demittitur et subacta manibus in pilam conicitur.

1.4. PATELLA

La forma *patella* –ae, que hemos traducido por ‘vasija’, es un diminutivo de *patera* –ae, tipo de plato de forma cóncava y de mayor tamaño que la *patella* utilizado principalmente en los sacrificios. Estas vasijas o *patellae* se usaban sobre todo para preparar medicamentos al fuego, por lo que en estos casos debían tener asas o mangos. Se utilizan de barro y bronce chipriota, materiales capaces de soportar las altas temperaturas que la cocción requiere.

-*Patella fictilis*: ‘vasija de barro’. La vasija de barro la encontramos en los siguientes capítulos: C. 57: Para los dientes que se mueven ... *haec* (= ingredientes varios) *misceri oportet mortario, deinde patella fictili fervefacere, ut spissentur, atque ita recondere quolibet vase dum ne aereo*; y en C. 173: El *Antidotus Celsi* es un medicamento que se utiliza contra varias afecciones del pecho y también como antídoto contra las mordeduras del perro rabioso y la picadura de serpiente: ... *galbanum et resina fictili patella super carbones imposita resolvuntur, deinde arida asparguntur et, si opus est, adicitur mel, [et] ut cerati teneri spissitudinem habeant, et rursus patella supra ignem imponitur moventurque quae sunt in ea diligenter spatha fraxinea. coquitur medicamentum, donec crocinum habeat colorem; ultima quae sunt vino macerata adiciuntur; vase vitreo antidotos reponitur.* ‘...el gálbano y la resina se derriten en una cacerola de barro colocada sobre carbón y, si es necesario, se añade miel hasta que tenga la consistencia del cerato tierno, la cacerola se vuelve a poner al fuego y se remueve su contenido con una espátula de fresno. Se cocina el medicamento hasta que tome color azafrán, y, por último, se añade lo que se ha macerado en vino; este antídoto se conserva en un recipiente de vidrio’. Y en C. 228 contra las verrugas: *Ad verrucas naevos clavos haemorrhoidas ... deinde patella fictili coquere ad mellis spissitudinem atque pyxide nigri plumbi reponere.*

-*Patella aeris Cypri*: ‘vasija de bronce chipriota’. Aparece una vasija de este tipo en C. 37 conteniendo una mezcla de distintas sustancias como mirra, incienso, azafrán, vinagre, etc., que se hierven sobre carbón hasta alcanzar la espesura de la miel: ...*deinde in patella aeris Cypri super carbones posita infervescit, donec mellis habeat non nimium liquidi spissitudinem, ...*

-En otro ejemplo no se especifica el material de la *patella*, pero al tratarse de una vasija que se pone al fuego debe ser, probablemente, de alguno de los citados anteriormente. C. 267: Un unguento para la podagra y dolores musculares: una parte de los ingredientes que lo componen se prepara al fuego en una vasija, removiéndolo constantemente y apartándolo del fuego antes de que hierva. *Patella nova liquefit axungia, cera cum oleo vetere; quibus adicitur ammoniacum tritum et movetur, usque dum solvatur; postea oleum cyprinum, rosa et cedria in unum miscentur et tunc subducitur flamma, ne fervescat medicamentum.*

1.5. SPATHA y TAEDA

Se trata de dos utensilios cuya finalidad es remover los preparados que se están cocinando. *Spatha*, ‘espátula’, aparece en dos ocasiones: C. 45: *cum desierit fervere, paulatim aspergere aeris flos et movere spatha medicamentum, ne extrafundatur...* donde se utiliza para remover el contenido de un *caccabus*, en el que se prepara una especie de emplasto para las parótidas. Y en C. 173 aparece una espátula de fresno con el que se remueve el contenido de una *patella*: ...*et rursus patella supra ignem imponitur moventurque quae sunt in ea diligenter spatha fraxinea.*

Taeda es una rama de pino que tiene la misma finalidad que la *spatha*; se menciona una sola vez en C. 58: *miscetur deinde cedriae et una omnia vase aereo coquuntur taeda pingui mota*; una rama gruesa de pino con la que se remueve el contenido de un recipiente de bronce que está al fuego.

1.6. TESTA

La forma *testa -ae* tiene el significado de ‘vasija u olla de barro’ y aparece en una sola receta (C. 24), donde se emplea para cocinar determinados ingredientes de un colirio: *Collyrium spodiaceum a quibusdam cinereum dicitur, componitur autem ex his: cadmiai botroitos ustae super testam, donec incandescat,...*

2. RECIPIENTES PARA CONSERVAR MEDICAMENTOS:

2.1. OLEARIVM

Olearium -ii, se trata de una ‘aceitera’ de barro en la que se conserva un ungüento aceitoso eficaz contra la podagra: C. 161: *lanam succidam pondo librae vini veteris sextario diu lavabat, deinde expressam reiciebat; vino autem residuo adiciebat aphronitri usti pondo sextantem, olei veteris pondo libram; reponerat in oleario fictili.*

2.2. PYXIS

Pyxis -idis: botecito o cajita con tapa que se utiliza para guardar las sustancias medicamentosas durante un tiempo determinado. Las hemos encontrado de varios materiales: plomo, bronce chipriota, estaño y madera de boj. En todos los casos, excepto en el último, se trata de pomadas de uso tópico para distintas dolencias. La cajita de madera de boj sirve para guardar píldoras.

-Las más frecuentes son las *plumbeae pyxides*, esto es, botecitos hechos de plomo. En C. 80: *Ad strumas (...) melius marini lepores oleo vetere necati faciunt in plumbea pyxide clusi, quam diebus quadraginta diligenter alligatam oportet habere.* ‘Para los tumores (...) son más eficaces las liebres marinas sacrificadas en aceite rancio encerradas en un botecito de plomo, que hay que tener bien cerrado durante cuarenta días’. En C. 228: un ungüento para las verrugas, *Ad verrucas naevos clavos haemorrhoidas ... deinde patella fictili coquere ad mellis spissitudinem atque pyxide nigri plumbi reponere.* Y, por último, en C. 230: *Ad eadem vitia (...) teruntur ex cinere lixivia, qua quatiliarii utuntur, donec habeat mellis liquidi temperamentum. reponitur pyxide nigri plumbi. haec pyxis in amplioem stagneam demittitur habentem cinerem lixiviam usque ad operculum minoris.* ‘Se machacan con ceniza de lejía, de la que usan los fabricantes de fieltro, hasta que tenga la consistencia de la miel líquida. Se guarda en un botecito de plomo negro. Este botecito se introduce en uno mayor de estaño conteniendo ceniza de lejía hasta tapar el otro’.

-*Pyxis aeris Cypri*. Botecito de bronce chipriota que encontramos en: C. 25 el *pyxis aeris* se utiliza, en este caso, para conservar durante unos meses la miel ática recomendada para las úlceras de los ojos. *Ad sordida ulcera oculorum (...) facit bene et per se mel Atticum purum pyxide Cyprii aeris conditum et repositum mensibus duobus nec minus: quanto enim diutius remanet, efficacius fit.* Y en C. 37 la cajita contiene un medicamento con una consistencia mielosa, que sirve también para todo tipo de costras y excrescencias oculares. *Medicamentum liquidum ad palpebrarum veterimam aspritudinem et excrescentem carnem*

(...) *donec mellis habeat non nimium liquidi spissitudinem, atque ita reponitur pyxide aeris Cypri.*

-*Pyxis stagna*. Botecito de estaño recogido en dos recetas: en C. 30: conserva un medicamento de consistencia untuosa para los párpados: ... *cum levia facta sunt et crassitudinem habent mellis spissi, adicitur passi Cretici pondo sextans; reponitur pyxide stagna*. Y en C. 230, para lo mismo: *Ad eadem vitia (...) teruntur ex cinere lixivia, qua quatiliarii utuntur, donec habeat mellis liquidi temperamentum. reponitur pyxide nigri plumbi. haec pyxis in ampliorem stagneam demittitur habentem cinerem lixiviam usque ad operculum minoris.*

-*Puxis bujea*. Del botecito de madera de boj, como ya hablamos, sólo tenemos un ejemplo: C. 74: Para afecciones del pecho se preparan pastillas del tamaño de un haba que se recomienda guardar en una cajita de madera de boj: *inde dare fabae magnitudine globulum (...) hoc medicamentum servandum autem puxide buxea.*

3. RECIPIENTES PARA PREPARAR Y CONSERVAR MEDICAMENTOS.

3.1. OLLA

La *olla* es otro recipiente, generalmente de barro, apto para la cocción al horno. Para este cometido lo encontramos en C. 60: *tertio die expressam olla nova componunt, subinde salis fossicii quasi tabulata interponunt atque ita percoquunt fornace balneariorum, donec in carbonem redigantur (...) nam Messalina dei nostri Caesaris hoc utitur: cornorum cervi ustorum in olla nova et ad cinerem redactorum sextarium unum;* en C. 76: *profuit multis pulmo vulpis in olla fictili ad cinerem redactus;* y en C. 122: *cervi cornua sumuntur, dum tenera sunt, quasi in taleas brevis divisa olla fictili componuntur operculoque superposito et argilla undique circumdata fornace uruntur.*

En otro ejemplo la *olla* parece ser utilizada para almacenar en conserva distintas frutas: ... *pira Crustumina, Segnina olla reposita, item uvae ex olla* (C. 104).

3.2. VAS

Son muchos los *vasa* que aparecen en las *Compositiones* para conservar y elaborar los medicamentos. *Vas, vasis* es un término genérico tal como lo define Blánquez en su diccionario: ‘Utensilio destinado a contener algo’. Lo hemos traducido por ‘recipiente’, que, siguiendo al D.R.A.E.: ‘Utensilio hecho de diversas materias, destinado a guardar o conservar algo’, consideramos la traducción más adecuada para este término. En efecto, a lo largo de la obra encontramos una gran cantidad de *vasa* de distintas formas y materiales, como vidrio, además de barro, estaño, bronce, plata, madera y hierro.

-*vas vitreum*. Algunos medicamentos de consistencia pastosa se conservan en recipientes de vidrio; como en C. 106 un medicamento recomendado, entre otras cosas, para la inflamación de los intestinos, para provocar la menstruación, etc.: *reponitur medicamentum vaso vitreo*. También en C. 121, se nos describe un remedio para dolencias provocadas por los partos o abortos: *vitreo vase servatur*. El denominado antídoto de Mitrídates contiene varios ingredientes que se amalgaman con miel y vino, de lo que se administran porciones del tamaño de un haba (C. 170): *melle Attico et vino Chio conspargito, donec habeat spissitudinem mellis. reponitur vitreo vase. danda autem est his, qui malum medicamentum sumpserunt, fabae Aegyptiae magnitudine ex vini meri, si poterit, cyathis sex: sin minus, mixti meracius cyathis quattuor.*

También se conservan en este tipo de recipientes otros medicamentos secos o en polvo, de los que se toman una o varias cucharadas, según indique la receta, con o sin agua. Como por ejemplo C. 108 recomendada para los males de estómago: *reponitur in vitreo vaso. dantur, cum opus est, coclearia tria secundum vomitum per se factum ex aquae frigidae cyathis tribus*. Y C. 111: *reponitur medicamentum in vitreo vase. dantur autem inde ieiunis in diem ligulae binae vel ternae per se*. Otro medicamento seco es el que Escribonio dice haber tomado de cierta mujer africana, apto para muchos males (C. 122): *hoc medicamento muliercula quaedam ex Africa Romae multos remediavit. (...) constat autem medicamentum ex his rebus: cervi cornua sumuntur, dum tenera sunt, quasi in taleas brevis divisa olla fictili componuntur operculoque superposito et argilla undique circumdata fornace uruntur, donec in cinerem candidissimum redigantur, atque ita in vaso vitreo mundo reponuntur*. También en otra receta indicada para las dolencias de las vísceras, riñones y bazo se hacen unas píldoras que se administran con agua mezclada con miel (C. 125): *datur quantum faba Aegyptia ex mixti mulsi cyathis quattuor. Vitreo vase servatur*. Y, finalmente, en el antídoto de Celso del que ya hablamos (C. 173) el remedio también se conserva en un recipiente de vidrio: *vase vitreo antidotos reponitur. Datur fabae Aegyptiae magnitudine ex aqua*.

Entre los recipientes de vidrio, encontramos uno denominado *ampulla vitrea*, diminutivo de ánfora, que identificamos con un frasquito de vidrio. Sirve para conservar el remedio prescrito para las infecciones de los oídos (C. 41): *reponitur medicamentum ampulla vitrea*.

Escribonio recomienda específicamente que algunos remedios deben conservarse en vidrio, sin hacer mención del utensilio sino únicamente del material. Son los siguientes: en C. 63: El ungüento de Andronio que sirve para las úlceras que salen en cualquier parte del cuerpo: *dum habeat spissitudinem mellis et vitro reponitur*. En C. 110: Un medicamento seco indicado para la inflamación y dolor de estómago: *Medicamentum siccum ad stomachi inflationem et dolorem (...) tunditur et vitro reponitur. Dantur coclearia duo vel tria ex aquae cyathis tribus*. En C. 145: Un remedio para las piedras del riñón: *haec omnia tusa creta melle Attico despumato pondo II sextans colliguntur et medicamentum vitro condunt*. Y en C. 175: El emplasto de Trifón que, según Escribonio, era muy utilizado por Augusta, también se conserva en vidrio: *vitreo reponitur*.

-Los *vasa fictilia*, ‘recipientes de barro’, son empleados para preparar medicamentos al fuego. Así aparece en una receta indicada para el dolor de garganta: *hoc decoquitur vaso fictili ad dimidias* (C. 65). También en C. 73 para la inflamación de la tráquea: *Ad tumorem arteriae papaveris silvatici iam maturi, viridis tamen adhuc, capita quam plurima vase fictili coniciuntur aquaque superfunduntur, ut supernatet duobus tribusve digitis. Haec ubi triduo macerata fuerint, eodem vase coquantur, donec demadescant...* En esta misma receta, tras añadir otros ingredientes, se indica que debe volver a cocinarse, pero en esta ocasión en un *duplex vas*, que entendemos que debe ser un recipiente del mismo material pero más grueso para que pueda resistir esta segunda cocción: *postea exprimuntur capita omnisque aquae percolatae prius diligenter mensura capitur, ad cuius modum mellis Attici quarta pars miscetur; deinde per duplex vas coquitur, donec mellis habeat spissitudinem*. El *duplex vas* vuelve a mencionarse en la *compositio* 66: *resinam cum rosa in duplici vaso, uti solent unguentarii, liquefacere oportet, deinde admiscere ei mel et coquere, donec spissum fiat medicamentum*. Asimismo en C. 156, el antídoto de *Paccius Antiochus*, recomendado para la parálisis, una parte del medicamento se fríe en un recipiente de este tipo: *haec radix magnitudine iuglandis nucis concisa vaso fictili novo ex oleo coquitur, donec sucum omnem remittat et quasi arida sit...*

Otras veces los *vasa fictilia* son utilizados para conservar, guardar o macerar ingredientes o medicamentos. Así lo encontramos en C. 208, se trata del emplasto negro del quirurgo Traseo indicado para heridas recientes: *Emplastrum nigrum Thraseae chirurgi facit*

ad omnia recentia vulnera (...) subigitur postea medicamentum manibus et reponitur vase fictili acetum habente. De la misma forma en los lenitivos recogidos en C. 268 y en C. 269. El primero indicado para las tensiones musculares se puede conservar en un recipiente de barro o de estaño: ... *reponitur medicamentum fictili vel stagneo vase.* El segundo es un preparado aceitoso indicado para las contracciones musculares, que requiere varias fases en su preparación. En primer lugar, los ingredientes se maceran con mosto y aceite en un recipiente de estaño o de barro durante treinta días, al cabo de los cuales se extrae el aceite resultante que se conserva en un recipiente de barro: *haec cum musto et oleo macerantur vase stagneo aut fictili per dies triginta. oportet autem vas bene clusum et alligatum die bis solvere, immiscere omnia, deinde rursus operire et signare, ne vires evanescant; post dies triginta colantur macerata, deinde oleum purum excipietur, quod reponitur fictili vaso. Cuius oleaminis vires ad omnem contractionem nervorum tantae sunt, ut sit vix credibile.*

-Los *vasa stagnea*, ‘recipientes de estaño’, se emplean para macerar ingredientes o guardar medicamentos en muchos casos sellados, y no parece que este material tenga tanta importancia, pues en varios de ellos puede elegirse entre un recipiente de estaño, de barro o de plata. En C. 31, medicamento que fue usado por Augusto para las dolencias oculares, puede conservarse en un recipiente de estaño o de plata: ...*reponitur vase stagneo vel argenteo.* Se almacenan medicamentos o se maceran sus ingredientes en recipientes de barro o estaño en los capítulos 268 y 269 ya citados anteriormente. Los remedios para la garganta recogidos en C. 64 y 65 se guardan en recipientes de estaño: *utrumque autem medicamentum stagneo reponendum est vase.* Finalmente, el lenitivo que usaron Augusta y Antonia para los dolores musculares (C. 271), que ya nombramos, se mantenía en un recipiente de estaño sellado y cerrado con plomo: *quod cum defluerit, quod superest adipis vase stagneo uno vel pluribus diligenter operto et adplumbato reponitur.*

-Los recipientes de bronce, *vas aereum*, son adecuados para cocinar, así nos lo indican los capítulos 58 y 64; el primero indicado para los dientes: ... *et una omnia vase aereo coquantur taeda pingui mota, donec in mellis spissitudinem temperata redigantur;* y el segundo para la garganta: ... *in aereo vaso coquito subinde movens, donec mellis spissitudinem habeat.*

-Hemos dejado para el final aquellos *vasa* de otros materiales que sólo se mencionan una vez. Los que citamos a continuación sirven en todos los casos para guardar remedios. Así el *vas argenteum* (‘recipiente de plata’) en C. 31, al que ya aludimos en el apartado dedicado a los recipientes de estaño. El *vas ligneum* (‘recipiente de madera’) en C. 16: *hoc medicamentum ligneo vaso signatum reponitur.* Y finalmente, en C. 57, se menciona explícitamente que el recipiente puede ser de cualquier material excepto de bronce: *haec misceri oportet mortario, deinde patella fictili fervefacere, ut spissentur, atque ita recondere quolibet vase dum ne aereo.*

Por último, nos encontramos también con un *vas ferreum*, un recipiente de hierro en el que se fríen unos insectos adecuados para el mal de oídos (C. 39): *item bestiolae multorum pedum, quae tactae complicant se in orbem pilulae rotundissimae similem (catoecidius onus aut polypodas Graeci hoc genus animalium vocant) oleo domestico complures infervefactae vase ferreo bene faciunt.*

De nuevo, en el lenitivo de Augusta y Antonia (C. 271) aparece dos veces el término *vas* sin especificar el material; en ambos casos este recipiente sirve para preparar parte de los ingredientes que conforman el medicamento: ...*deinde aqua frigida bene lavare atque in novo vase adicere vini veteris odorati congium unum ...* En el segundo caso, el término *vas* se refiere al *caccabus* que se cita a continuación: *vinum atque adipis quod superest in altero novo vase conicitur; deinde cum gelaverit se adeps, oportebit fundum caccabi perforare et vinum omne emittere ...*

NOTAS

1. El resto de los capítulos en los que se menciona el caldero es el siguiente: 45, 82, 157, 210, 212, 213, 214 y 216.
2. Otros morteros aparecen en: 22, 23, 27, 45, 57, 74, 75, 85, 88, 89, 94, 106, 122, 175, C. 201, 203, 204, 206, 208, 216, 220, 223, 242 y 259.